

# 鳴謝

## Organizers 主辦



## Sponsors 贊助商

### Diamond



### Silver



### Jade



Shuttle Bus Sponsored By  
免費巴士接送由砵崙海宴公所同鄉會贊助



## Lucky Draw Gift Sponsors 幸運抽獎禮品贊助商

Thank you to the following businesses for sponsoring Lucky Draw  
感謝下列商戶送出禮品贊助今年的幸運大抽獎

### Gift Sponsors 禮品贊助商：

- |                                 |               |
|---------------------------------|---------------|
| Happy Lamb Hot Pot              | 快樂小羊火鍋        |
| Fu Kee Trading                  | 富記雜貨店         |
| Cafung                          | 嘉豐食品公司        |
| Samboo Trading                  | 三寶參茸海味        |
| Powell's Seafood Restaurant     | 寶華海鮮酒家        |
| Food Depot                      | 新洋食品批發        |
| Noodle Point                    | 麵點            |
| Pure Spice                      | 五味館           |
| Thien Hong                      | 天虹飯店          |
| Thien Hoang                     | 天華樓           |
| HK Cafe                         | 紅茶館           |
| Excellent Cuisine               | 魚樂軒           |
| Fortune BBQ                     | 好景燒臘          |
| Kenny Noodle House              | 全記麵家          |
| Sushi Yummy                     | 好味館           |
| Chang Fa                        | 祥發超市          |
| FJ Buffet                       | 順發超市          |
| Tokyo-ya Ramen                  | 東京拉麵          |
| Golden Horse Seafood Restaurant | 金馬海鮮酒家        |
| Phoenix City Seafood Restaurant | 鳳城海鮮酒家        |
| Happy Dragon Chinese Restaurant | 悅龍酒家          |
| Li Min's Bakery & Bistro        | 利民餅店          |
| Meet Fresh Portland             | 鮮芋仙           |
| T4                              |               |
| HK Economic and Trade Office    | 香港駐舊金山經濟貿易辦事處 |
| Yang Kee                        | 楊記燒臘麵家        |
| Wing Ming Herbs                 | 永明參茸藥材堂       |

### ALL PERFORMERS 所有表演團體：

- |  |                    |
|--|--------------------|
| Dr. Martin Luther King Jr. Elementary School's Mandarin immersion program              | 馬丁路德金小學中文班         |
| Portland Chinese Woman Group   | 波特蘭婦女聯誼會           |
| Lee's Association Dragon & Lion Dance Team   | 李氏龍獅隊              |
| Portland Art & Cultrual Center Dance Team  | 波特蘭文藝中心舞蹈班         |
| Summit Wushu Academy   | 頂峰武術學院             |
| Portland Chinese School Yoyo Team  | 波特蘭中文學校扯玲隊         |
| XSTREAM and Bamboo International School & Oregon Rhythmic Gymnastics and Dance Academy | 竹林國際學校/俄勒岡藝術體操舞蹈學院 |
| White Lotus Lion & Dragon Dance Team   | 白蓮龍獅隊              |
| Joyful Dance Team  | 歡樂舞蹈組              |
| CCBA Language School   | 砵崙中華學校             |
| Mulan Drum Group   | 木蘭大鼓隊              |
| Pop Singing - Julie Hau  | 流行歌曲 - 侯婷婷         |
| Woodstock Mandarin Children Choir  |                    |
| Winnie Chinese Dance Studio  | Winnie舞蹈工作室        |
| Thu Vu on Vietnamese Zither (Dan Chanh)  |                    |

### WORKERS & VOLUNTEERS 工作人員：

- |                               |           |
|-------------------------------|-----------|
| Portland Chinese Times Staffs | 所有波特蘭新聞員工 |
| CCBA Board of Directors       | 中華會館董事會成員 |
| All Volunteers and Students   | 所有義工和學生   |

### SPECIAL PROGRAM 特別節目

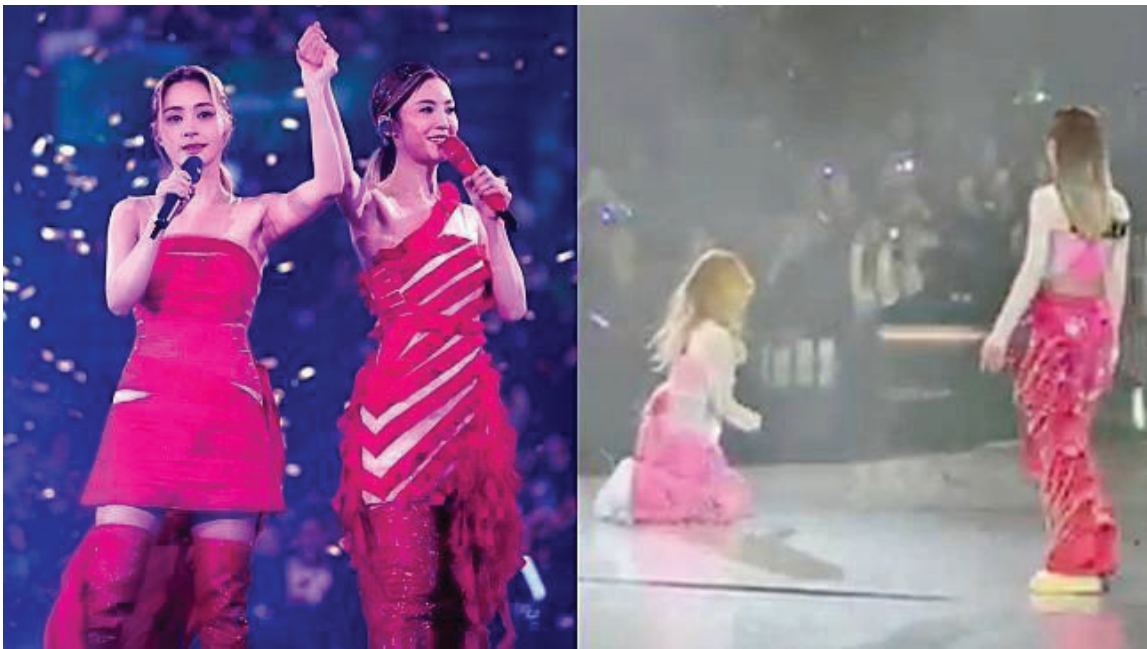
- Lucky Money Give Away 派紅包
- Mr. Stephen Ying 應書琪 - the God of Wealth 財神爺 (Lucky Money are sponsored by CCBA & Portland Chinese Times)
- (紅包由中華會館及波特蘭新聞送出)



Chinese New Year Cultural Fair

- Event Producer :**  
Director of Portland Chinese Times-Rosaline Hui  
製作：波特蘭新聞-許張淑儀社長
- Event Coordinator :** Nannette Tran  
節目統籌：陳新瑾
- MC :** David Sin, Choiyee Wong  
司儀：冼立國、黃采夷
- Graphic Designer :** Samson Pang, Mingmin Ma, Yaqi Zhang  
設計：彭振生、馬明敏、張雅棋
- Photographers :** David E, Samson Pang, Richard Louie  
攝影：俄廣才、彭振生、雷兆祥
- Sound音響 :** Aloha Sound
- Video :** Tuyen Tran, Yaqi Zhang  
錄影：陳新展、張雅棋

# Twins演唱會突然取消側手翻環節惹網民擔心



(綜合報道)Twins一連14場的《TWINS SPIRIT SINCE 2001 LIVE IN HONG KONG》演唱會2月1日在祥光紅館舉行第9場，今次演唱會是紀念她們出道22周年，打頭

陣除了唱出出道以來的《高手看招》、《明愛暗戀補習社》、《二人世界盃》、《愛情當入樽》、《ICHIBAN興奮》、《盲頭烏蠅》等經典快歌Medley。此前幾場演唱會上，兩人在唱《跔跔步哈姆太郎》時，更是重現初出道招牌側手翻動作做結尾，掀起回憶殺！歌迷都讚蔡卓妍和鍾欣潼年過40歲仍動作俐落、寶刀未老，勝過不少後輩。然而在2月1日這個場次上，阿

Sa和阿嬌唱完這首歌時，竟然沒有做側手翻，只是原地擺甫士做結尾，令觀眾擔心二人是不是受傷。因為日前的場次上，阿嬌做側手翻時就突然跳腳站不穩，幸得阿Sa拉起及攙住她救場，不過就未知阿嬌有否因而整傷。

英皇回應，解釋今晚取消側手翻原因時就表示：「因為阿嬌呢幾日唔夠血，身體弱啲，公司擔心佢再腳軟跳親會整傷，所以暫停一下側手翻。」希望阿嬌快啲無事啦！

Twins此次演唱會從1月21日開始，一連14場。在21日場次演唱完《下一站天后》後，蔡卓妍(阿Sa)說：「出道22年仲可以開演唱會係奇蹟。」鍾欣潼(阿嬌)表示：「作為組合仲可以一齊好難得，未知幾時係最後一次演唱會。」阿Sa繼續說：「我哋唔係嘍妹仔，會唔會係最後一次演唱會。」阿嬌感性表示：「好多人話我哋係你嘅青春，其實你哋代表我哋嘅青春。」之後她們又唱出《拍住上》，瞬間吸引全場歌迷大合唱。

Twins這次相隔9年開騷，除了蔡卓妍(阿Sa)和鍾欣潼(阿嬌)的家人現身撐場之外，當然也有不少圈中好友到場今晚來賓分別有：英皇老闆楊受成夫婦、天后容祖兒、關智斌、洪卓立、Gin Lee及泳兒等。

# 「甄嬛傳」前傳遭禁播？三年前劇本曝光 男歌手剛獲格萊美獎 就現場被逮捕



(綜合報道)近年來，「甄嬛傳」首播後不斷在各大電視台和網絡平台重播，熱度不減。原作者流澈紫透露了已經完成三年前劇本的「甄嬛傳」前傳《德妃傳》。然而，儘管劇本已就緒，但該劇一直未能拍攝。有網友指出，或許與2019年大陸當局發布的禁令有關。

在《甄嬛傳》中飾演「安陵容」的女演員陶昕然，近日曝光了自己29歲時的素顏證件照，引發了眾多網友的熱議。然而，讓人意外的是，《甄嬛傳》中的角色形象和她素顏的形象截然不同，這也讓不少觀眾對她的選角表示了疑惑。

而更引人關注的是，《德妃傳》為

何至今仍未有拍攝消息。有消息指出，此前2019年大陸當局發布了禁止播放娛樂性較強的古裝劇和偶像劇的禁令，可能導致了《德妃傳》的拍攝計劃受阻。此外，該禁令也曾經限制播出古裝宮廷劇，以防止引發民眾情緒激動。

陶昕然因為在《甄嬛傳》中飾演「安陵容」而獲得了一定的知名度，但她自剖演藝事業並未像其他角色一樣火爆，主要原因在於她選擇了先結婚生小孩。然而，陶昕然並不後悔自己的選擇，她在社交媒體上也自信地展示了自己的素顏形象，與戲中的形象形成了鮮明對比。

對於《德妃傳》的拍攝計劃，目前尚無確切的消息，但隨著時間的推移，人們對這部前傳劇的期待與日俱增。同時，對於陶昕然在《甄嬛傳》之外的演藝發展，也備受關注。

(綜合報道)2月4日，第66屆格萊美獎頒獎典禮在洛杉磯舉行。饒舌歌手麥克瑞德(Killer Mike)一舉拿下最佳饒舌歌曲、最佳饒舌歌手、最佳饒舌專輯3項大獎。然而，剛在台上領完獎的麥克瑞德，轉眼間就被警員上銬帶走，現場一片錯愕。

現場曝光的逮捕畫面來看，麥克瑞德雙手從背後被銬住，一名警察押著他，身後數名警察跟隨。麥克瑞德也比較配合警察工作，當著眾人的面被警察帶走，情緒還算平穩。

據知情人在推特爆料，「麥克瑞德可能今晚晚些時候就會被釋放，尚不清楚他被指控什麼。剛剛與一名官員交談，他告訴我是一種輕罪，與今天在場館內發生的任何事情都無關。」另據執法部門消息人士表示，麥克瑞德被帶走的原因疑似是因為曾和保安發生過肢體衝突，被對方指控傷害。

網友感歎，「葛萊美這一晚，大概會是麥克瑞德人生裡最戲劇的一晚上吧，畢竟上一秒還在頒獎禮上發表獲獎感言，迎來人生高光時刻，下一秒就迎來人生至暗時刻，還真是大反轉。」

此外，在此次格萊美獎頒獎典禮上，流行歌手泰勒絲(Taylor Swift)以「Midnights」奪得「年度專輯」和「最佳流行演唱專輯」，成為史上首位四度獲得「年度專輯」的歌手，共累積了14座葛萊美獎座。然而，因眼神沒有看向前來頒獎的超重量級前輩歌后席琳狄翁。現場視頻可以看到，席琳宣布泰勒絲的「午夜」專輯獲獎後，泰勒絲興奮地上台領獎，卻完全不看向把獎座端過來的席琳，拿到獎座後就低頭看著獎座，再面對台下致詞，不僅沒怎麼理會席琳，致詞時也沒提到席琳。她事後也被網友批評：「實在太沒禮貌，太大頭病。」



# 香港球賽梅西臨時不上陣 球迷狂喊「退錢」



(綜合報道)邁阿密國際隊(Inter Miami CF)與香港隊的友誼足球賽因宣傳將有阿根廷球王梅西(Lionel Messi, 又譯為「美斯」)登場，而備受矚目。

當地時間2月4日，比賽於香港大球場上演。據悉，這次球賽吸引了4萬球迷購票捧場，最貴高達4,880港元。本來為香港近年難得一見的盛事，然而梅西本人卻稱因傷不能上陣，整場坐板竟沒施展球技，令萬千球迷敗興而回，導致盛事變成鬧劇。

4日比賽當天，香港特區行政長官李家超、財政司司長陳茂波、財政司副司長黃偉綸等都亮相看台，藝人梁朝偉、劉嘉玲、鄧紫棋更是下場「追星」。然而，直到開賽前1分鐘，官方大名單才最終公佈，結果所有人失望地發現梅西並不在其中。

高價買票入場的球迷更難免感到不滿，在比賽最後十分鐘時，不斷向場內報以噓聲，大叫「回水(退錢)！Refund！」在最後頒獎階段，近4萬球迷吶喊「回水」的噓聲甚至蓋過邁阿密國際班主貝克漢的致辭，而始終沒有

上場的梅西這時仍然悄悄躲在一旁。賽後香港大球場內邁阿密國際的宣傳廣告板上，梅西的「頭」甚至被憤怒的球迷打掉。5日，球隊搭乘巴士離開時，還有球迷展示「REFUND(退錢)」及「SCAM(詐騙)」標語，要求球隊就昨日賽事給予一個解釋。

另有報導稱，香港特區政府曾向邁阿密國際一方要求，梅西在賽後以隊長身份領獎，並向球迷發言，但梅西只在後排位置出現拍攝大合照，之後返回更衣室。

由於事件一發不可收拾，主辦單位Tatler Asia亦發聲明，除了對梅西及蘇亞雷斯兩位國際級球星未有上場表示「極度失望」外，更強調賽前沒有收到任何關於兩位球隊缺陣的消息。主教練馬蒂諾賽後解釋，兩人均有傷在身，擔心負傷上陣風險大，不出場是教練和醫療團隊在比賽當天下午才下的決定。

港府4日發出新聞公報，將依協議條款要求主辦單位負責。新聞公報還稱，香港特區文化體育及旅遊局和大型體育活動事務委員會會根據協議條款要求主辦單位負責，包括可能對梅西未能出場而扣減贊助款項。



## 櫻花牌抽油煙機

### SAKURA

# 新春期間大酬賓

**K1009B**

900CFM 排風量

馬達：330W

三段變速

觸控式開關

LED節能照明燈

**K1018**

新穎斜吸式設計

900CFM 排風量

觸控設計

雙渦輪電機雙馬達

**B51**

超大吸力

1400CFM 排風量

智能除味

多段風速

俄勒岡總代理



**卓誠櫥櫃石材批發公司**

11614 SE Stark Street, Portland, OR 97216

**503-208-3800**

www.zcbuildingsupply.com



# 俄勒岡州砵崙余風采堂通訊處 PORTLAND YEE FUNG TOY TONG



## 金龍祈福迎祥瑞 風采賀歲送安康

俄勒岡州砵崙余風采堂通訊處全體會員在2024金龍年來臨之際，向所有華人華僑和華人社區以及團體協會拜年啦！

恭祝各位春節愉快,平安健康,吉祥如意,富貴連年,生意興隆,財源滾滾,事業高升,年年有餘,闔家幸福!祈盼風和日暖春意盎然之時,再歡聚一堂。感謝各僑社對砵崙余風采堂通訊處的支持和愛護,砵崙余風采堂通訊處定必與僑社通力合作,促進僑社和諧繁榮。

俄勒岡州砵崙余風采堂通訊處於2020年1月6日正式註冊成立,它是一個團結互助、有愛心的華人社區余氏協會。歡迎年滿18歲或以上的余氏宗親們踴躍加入砵崙余風采堂通訊處,齊心協力令會務繁榮興旺。

### 余風采堂通訊處會員

余仕維	Kitson Yu	余伟健	Weijian Yu	余清清	Jenny Yu	余翺羽	Pian Yu Yu
余朴婉妮	Yunie Yun Yu	余潔儀	Jie Yi Yu	余悦榆	Tuition Yu	余建琦	Michelle Yu
余莅莎	Liza Yu	余戴锡伟	Yu Dai Xi Wei	余德祥	Michael Yu	余丽嫦	David Yu
余展凌	Robin Yu	余卫东	Wai Tung Yu	余美芳	Ada Yu	余德辉	Elizabeth Yu
余颖强	Wing Yu	余国安	Guoan Yu	余日南	Rinan Yu	余美愉	Yue Fang Yu
余刘红英	Amy Liu Yu	余杨丹	Dan Yang Yu	余嘉欣	Kelly Yee	余月芳	Feng Ai Yu
余婕娜	Jeana Yee	余百威	Baiwei Yu	余裕华	Andy Yu	余凤爱	Casy Yu
余捷东	Mitch Yee	余德明	Deming Yu	余璐茵	Vivian Yu	余绰娜	Lei Yu
余美蘭	Mee Lun Chan	余陈金葉	Yu Chen Jinye	余嘉荣	Brian Yee	余蕾	Cheng Xuan Yu
余秀叶	Ye Xiu	余健全	Jian Quan Yu	余振富	Zhen Fu Yu	余承玆	Pei Zhen Yu
余坤南	Kun Nan Yu	余秋梨	Qiu Li Yu	余怀钦	Huai Yu	余佩珍	Jiang Hua Yu(Jenny)
余陈小梅	XiaoMei Chen Yu	余泽杨	Ze Yang (Aaron) Yu	余燕清	Yan Qing Yu	余建华	Guo Qiang Yu
余陈雪平	XuePing Chen Yu	余达光	Tat Kwang Yu	余甄瑞萍	Rui Ping Zhen	余国强	Yan Wai Chun Yu
余长安	John Yu	余黄碧琴	Pik Kom Yu Wong	余醒立	Xing Li Yu	余甄惠珍	Rebecca Yu
余妙梅	Janny Yee Rabe	余碧筠	Bi Jun Yu	余雅欣	Yaxin Yu	余清	Alex Yu
余樂悠	Karisa Yee	余曼慈	Man Ci Yu	余怀思	Huai Si Yu	余泽恒	Qiu Ying Yu
余李潔如	Kit-Yu Yee	余玉筠	Yuk K Yu	余小燕	Xiao Yan Yu	余秋影	Xin Ying Yu
余有仲	You Zhong Yu	余罗东彩	Luo Dong Cai	余群英	Qun Ying Yu	余欣莹	Foon Tai Yu
余张好珠	HaoZhu Zhang Yu	余建华	Jiang Hua Yu	余黄婉娜	Ana Huang Yu	余歡大	Hong Cong Yu
余朱智慈	Jessie Yee	余家欢	Rachel Yu	余美清	Mei Qing Yu	余宏聰	Jian Sheng Yu
余马玉娟	YuJuan Ma Yee	余李柳娉	Ping Li	余妙梨	Lily Yu	余建盛	Zhongnuq Yu
余沃成	Leonard Yee	余丹楚	D. C. Yu	余伍金娥	Jine Wu Yu	余仲諾	Chen Zhen Zhu Yu
余彦标	Yan Yu	余妙儀	Judy Yu	余子坚	Zijian Yu	余陳珍珠	Wang Lian Sheng Yu
余颖伦	Calvin Yee	余马如菀	Ruxian Yu	余辛西亚	Cynthia Yu	余王連生	Wen Qing Yu
余萃芹	Chui Kun Yu	余李巧泳	Li Qiaoyong Yu	余马美莲	Meilian Yu	余文清	Wen Lin Yu
余嫦娥	Chang E Yu	余仕光	Shi Guang Yu	余达辉	Da Huy Yu	余文霖	Li Xin Lu Yu
余日能	Alan Yu	余邓秀芳	Xiu Fang Deng	余子华	Zihua Yu	余劉麗卿	Yu Yu
余锦炎	Jinyan Yu	余子康	Zi Kang Yu	余潤好	Annie H. Yu	余瑜	Mei Xiao Yu
余威林	William Yu	余小红	Mandy Yu	余兆强	Zhao Qiang Yu	余媚笑	Wan Mei Yu
余陈雁田	Nancy Yee	余树人	Shuren Yu	余绍南	Shan Nan Yu	余婉美	Kevin Yu
余汝能	Sunny Yee	余麦丽芳	Lifang Mai Yu	余李美仪	Mei Yi Li	余俊杰	Qun Ying Yu
余新涛	David Yu	余月娟	Yue Juan Yu	余挺光	Tinge Yee	余群英	Jian Sheng Yu
余新涛妻	Joan Yu	余郑素云	Suyun Zheng	余杏清	Xing Qing Yu	余建盛	Sandra Yu

聯繫人：余仕維 503-901-1357  
Amy Liu Yu 503-317-3522

# 美國奧瑞崗州觀音寺

## Kwan Yin Temple of Portland Oregon

恭祝彌勒菩薩聖誕 - 供佛齋天 - 迎春法會



敬祝各位 2024甲辰(龍)年:

新年快樂 雲水自在 祥和歡喜 諸事圓滿

### 觀音寺新年開放時間:

02/09	(星期五)除夕	下午12PM 至凌晨 12:30AM
02/10	(星期六)初一	早上10AM至下午5PM
02/11	(星期日)初二	早上10AM至下午5PM
02/17	(星期六)初八	早上10AM至下午4PM
02/18	(星期日)初九	早上10AM至下午4PM

歡迎十方善信在以上的時間來寺禮佛點燈祈福。

若要於其他時間來寺，請提前聯絡本寺預約。電話：(503)253-3752

### 新年法會時間表

02/09/24 (週五) FRI 晚上 10:30PM - 零晨 12:30AM	除夕-普佛法會 ~ 分紅包，大吉，糖果。 Lunar New Year Eve Service
02/10/24 (週六) SAT 上午 10AM-12PM	新年初一 恭祝彌勒佛聖誕。春節祈福法會。 Celebration of Maitreya Buddha's B-day and Happy New Year.
02/11/24 (週日) SUN 上午 10AM-12PM	新年初二 春節祈福法會。 New Year prayer Service
02/17/24 (週六) SAT 晚上 6PM-11PM	供佛大齋天 (民間俗稱拜天公)-灑淨，請聖法會 Offering Ceremony for Buddha and Celestial Guardian
02/18/24 (週日) SUN 上午 8:30AM-12PM	供佛大齋天法會 - 傳供，圓滿香 - 上供。 Offering Ceremony for Buddha and Celestial Guardian
* 大眾可登記：平安燈、光明燈、太歲燈、油燈、供養諸佛菩薩素齋與大眾結緣。	
* 供佛齋天：護法齋主可登記供養：佛寶 / 法寶 / 僧寶 / 諸天	

歡迎閭家蒞臨拈香禮佛，同沾法益，福慧增長。

16525 NE Glisan st. Portland, Oregon 97230

電話：503-253-3752

傳真：503-258-1065

觀音寺 謹啟

2024年02月09日



# 分類廣告 classified

所有普通分類廣告 將同時刊載在本報 網頁及微信頁 每週更新

- 大字限4至6個，小字限30-40個，逢星期三中午12時截稿
- 如需翻譯英文來稿，收費10元，一次過付費
- 所有分類廣告必須預繳廣告費



一週\$20, 兩週\$35, 三週\$48, 連刊四週\$60 中途停刊者，恕不退費或補期

電話：503-771-9560 傳真：503-788-8900 電郵：pct@portlandchinesetimes.com

<p><b>生意出讓</b></p> <p>SE Portland Deli出售 地點好 連接商舖 特大停車場 淡酒牌 6台賭博機 食物出售 廚房全新 工具齊全 發展良機 生意賣7萬5千</p>	<p><b>SE亞洲餐館生意出售</b></p> <p>近SE Division&amp;92街 餐廳50座位 烈酒牌 4台賭博機 裝修新穎 廚房生財 具十分齊全 接手即可賺錢 東主經營5年 生意賣9萬8千</p>	<p><b>Newberg中餐館地產連生意</b></p> <p>地點特旺 市面主路旁 獨立 雙車大停車場 老字號 大酒吧 6台賭博機 發展良機 地產連生意賣120萬</p>	<p><b>Beaverton中餐館連酒吧</b></p> <p>地點特旺 獨立建築 大停車場 70座位 老字號 烈酒牌 4台賭博機 生財工具齊全 發展良機 生意賣16萬</p>	<p><b>Lottery Deli 出售</b></p> <p>SE Portland 主道旁 小型商場，後面大停車場 30座位，早晨用治飲料 第一 淡酒牌 五台賭博機 租金低，投資良機 生意賣7萬5千</p>	<p><b>俄勒岡州中餐館生意出售</b></p> <p>大市鎮主路旁 獨立建築 約6千呎 特大停車場 90年代全新裝修 計獨特 共200座位 烈酒牌 廚房設備齊全 生意非常好 接手即可賺錢 東主經營26年 計劃退休 生意賣28萬</p>	<p><b>ERA Freeman &amp; Associates Realtors</b></p> <p>以上廣告請聯繫 陳雷嘉麗地產經紀 503-887-6888 了解詳情</p>
<p><b>出租出售</b></p> <p>房屋買賣 SE 房屋出售 2700sqft 5房3全浴 依山 清境環境 55萬 可做投資房 503-888-0922</p>	<p>Split-level home for sale perfect for multi-generational living. 6 bedrooms + living and kitchen on both floors with central air. Massive backyard! Wonderful neighborhood! 14221 SE Parmenter St, Milwaukie, OR 97267 \$699,900 Call 503-449-4022 for more information! 房屋出售，適合多代人居住。兩層樓均設有6間臥室+客廳和廚房，並設有中央空調。超大後院！很棒的鄰居！14221 SE Parmenter St, Milwaukie, OR 97267 \$699,900 請致電 503-449-4022 了解更多資訊！</p>	<p><b>餐館請人</b></p> <p>壽司師傅1名 (包食宿) 聯絡電話： 541 921 0506 地址：913 NE hwy 99w mcminnville, OR 97128</p>	<p><b>悅龍中餐</b></p> <p>Spirit Mountain Casino店 現大量招聘 打雜及企台、廚師 包食住 六天工作 有意請電 971-222-9982</p>	<p><b>餐館請人</b></p> <p>離波特蘭20分鐘車程 請炒鍋、出餐 各一名 薪優 有意請電 503-810-4126</p>	<p><b>“SUSHI MAKER”誠聘壽司廚師</b></p> <p>Part Time or Full Time. No prior experience necessary. We will train you, good benefits. In Major American Supermarket in BRIGEPORT and TIGARD, OR. Must bring all legal working documents. Please send email to: aaron@kikkasushi.com or call: AARON (424) 223 - 3506 全職/兼職 無需經驗 我們會培訓 良好的福利。俄勒岡州 BRIGEPORT 和 TIGARD 的美國主要超市。必須攜帶所有合法工作文件 請發送電子郵件至: aaron@kikkasushi.com 或致電: AARON (424) 223 - 3506</p>	<p><b>誠聘</b></p> <p>司機 \$21/hr 工作時間： 週一到週五 聯繫電話 503-284-6818</p>
<p><b>整脊診所誠聘</b></p> <p>女按摩師 須懂中英文 可協助領取按摩牌照 有意請電 503-801-8888</p>	<p><b>招生</b></p> <p>波特蘭文藝中心 兒童舞蹈班招生 經驗導師 503-453-6013</p>	<p><b>波特蘭文藝中心</b></p> <p>兒童舞蹈班招生 經驗導師 503-453-6013</p>	<p><b>冷暖氣工程</b></p> <p>招聘</p>	<p><b>冷暖氣工程</b></p> <p>招聘</p>	<p><b>皮膚科診所</b></p> <p>招護士，前台 皮膚科醫生助理PA Massage Therapist 美容師 聯繫電話： 971-312-8196</p>	<p><b>裝修工程</b></p> <p>裝修工程</p>
<p><b>輝藝園林裝修公司</b></p> <p>Licensed, Bonded, Insured CCB#244802 庭院花園, 假山魚池, 歐風風格羅馬柱, 圍牆圍欄, 露臺涼棚, 舊屋翻新, 廚浴翻新, 瓷磚, 地板, 大理石, 土木工程 免費設計估價, 有意者請預約參觀樣品板 手機/微信: 503-853-2045 譚生</p>	<p><b>恆達裝修工程公司</b></p> <p>CCB#232005 商業樓宇 餐館住宅 翻新擴建 櫥櫃雲石 瓷磚地板 水電油漆 屋頂門窗 圍欄露台 安裝熱水爐 抽油煙機 質量保證 二十多年經驗 免費設計估價 電話: 503-881-8122 甄生</p>	<p><b>正藝裝修工程公司</b></p> <p>CCB#214843 商業樓宇、餐館住宅、翻新加建 廚櫃雲石、地板瓷磚、水電油漆 露臺圍欄、門窗屋頂 室內外大小裝修工程, 免費設計估價 品質保證 電話: 503-333-9743 容生 junwurong95@gmail.com</p>	<p><b>明揚建築公司</b></p> <p>Licensed • Bonded • Insured CCB#202013 新建加建、商業餐館、舊屋、廚浴翻新 大理石、瓷磚、地板、水泥 屋頂門窗、內外油漆、外牆翻新 水電、煤氣管、安裝熱水爐、暖氣 二十年經驗, 免費設計, 估價, 品質保證 503-551-8137 甄生 Zhen_David@hotmail.com</p>	<p><b>華粵建築公司</b></p> <p>CCB#183726 商業樓宇、餐館及房屋裝修、裝璜 舊屋翻新 房屋新建、擴建工程 室內外油漆、地板、地毯、瓷磚、大理石 廚櫃、門窗、水電安裝、免費設計、估價 三十年經驗 質量保證 電話: 503-762-6668 手提: 503-516-7360</p>	<p><b>時代裝修</b></p> <p>CCB#225953 餐館裝修 室內外裝修 舊屋廚浴翻新 瓷磚地板 門窗 廚櫃雲石 內外油漆 圍欄露臺 鋪設水泥 經驗豐富 免費估價 精工、專業、負責任 503-856-5034 趙生</p>	<p><b>波特蘭新聞 分類廣告 效力大 503-771-9560</b></p>
<p><b>三和建築公司</b></p> <p>CCB#202126 華州註冊#CCSANHECC86ZNE 商業樓宇 餐館裝修 屋頂門窗 舊屋擴建 磁磚理石 地板 地毯 廚櫃水電 油漆 圍欄 經驗豐富 品質保證 中文 503-954-5604 英文 503-901-3675 ndhe7723@gmail.com</p>	<p><b>宏基裝修工程公司</b></p> <p>全屋翻新 水電工程 廚浴翻新 瓷磚 地板 內外油漆 免費設計估價 有意請電 503-334-8324 朱先生</p>	<p><b>明揚建築公司</b></p> <p>Licensed • Bonded • Insured CCB#202013 新建加建、商業餐館、舊屋、廚浴翻新 大理石、瓷磚、地板、水泥 屋頂門窗、內外油漆、外牆翻新 水電、煤氣管、安裝熱水爐、暖氣 二十年經驗, 免費設計, 估價, 品質保證 503-551-8137 甄生 Zhen_David@hotmail.com</p>	<p><b>華粵建築公司</b></p> <p>CCB#183726 商業樓宇、餐館及房屋裝修、裝璜 舊屋翻新 房屋新建、擴建工程 室內外油漆、地板、地毯、瓷磚、大理石 廚櫃、門窗、水電安裝、免費設計、估價 三十年經驗 質量保證 電話: 503-762-6668 手提: 503-516-7360</p>	<p><b>時代裝修</b></p> <p>CCB#225953 餐館裝修 室內外裝修 舊屋廚浴翻新 瓷磚地板 門窗 廚櫃雲石 內外油漆 圍欄露臺 鋪設水泥 經驗豐富 免費估價 精工、專業、負責任 503-856-5034 趙生</p>	<p><b>時代裝修</b></p> <p>CCB#225953 餐館裝修 室內外裝修 舊屋廚浴翻新 瓷磚地板 門窗 廚櫃雲石 內外油漆 圍欄露臺 鋪設水泥 經驗豐富 免費估價 精工、專業、負責任 503-856-5034 趙生</p>	<p><b>波特蘭新聞 分類廣告 效力大 503-771-9560</b></p>

**波特蘭新聞 全方位陪伴您!**

Portland Chinese Times 波特蘭新聞

Youtube 手機應用程式 網站 微信 臉書

**PCTTV ONLINE 波特蘭中文電視**

**YouTube 頻道**

逢週五 推出 **熱門時事話題** **一周本地新聞**

12/22/2023 熱門話題  
NEW LAWS  
俄勒岡州2024年1月生效的新法律

12/15/2023 熱門話題  
又見8000萬殺豬盤!  
手把手教你看清豬圈 避免被殺

12/18/2023 熱門話題  
純電車? 混電車? 充電式? 增程式?  
幫你一次整理優缺點 買車不頭痛

1/26/2024 每週新聞報告  
市議會批准在市區設立食品車試驗以提振經濟

1/26/2024 每週新聞報告  
市議會批准在市區設立食品車試驗以提振經濟

掃描二維碼, 訂閱波特蘭中文電視頻道, 即可隨時隨地重溫過去精彩的影片。

敬請留意每週我們電視台節目



## 脊椎 推拿 按摩治療

Portland Chiropractic Clinic, LLC



**Dr. Kevin Chang**  
脊椎醫師

辦公室 503.255.0306  
手機 971.506.9892  
傳真 503.257.1452

- 車禍後受傷護理
- 運動損傷
- 工傷
- 獨立檢查報告 (IME)
- 肌肉骨骼損傷

我們的診所現在每週營業六天  
星期一至四：9am-6pm  
星期五、六：9am-4pm  
星期日休息

說英、國、粵、俄語

均接受大部分保險  
歡迎門診及新症病人

12741 NE Halsey Street, Portland, Oregon 97230  
www.portlandchiroclinic.com



1996年開業

乾煸牛肉絲、鮭魚炒飯、蔥油餅、醃篤鮮

**BREAKFAST**

**CHINA DELIGHT**  
湘廚  
RESTAURANT

Oregonian推薦：  
波特蘭最有特色的中餐館之一

8975 SW Beaverton Hillsdale Hwy(Hwy 10)  
Portland, OR 97225  
網址：www.chinadelightpdx.com

西式早點：7:00 AM ~ 1:30 PM  
午餐：11:00 AM ~ 1:30 PM  
晚餐：4:00 PM ~ 9:00 PM

逢星期一休息  
電話：503-297-3388



## 紅茶館 H.K. CAFE

## 紅茶館 H.K. CAFE

茶市點心 正宗粵菜

歡迎預定婚宴 壽筵 社團聚會 筵開38席

## 新派南粵點心

訂座電話：(503) 771-8866

4410 SE 82nd Ave, Portland, OR 97266 (Eastport Plaza Shopping Center) 營業時間：星期一至日 9:30am -11:00pm



## 頂佳 製麵廠

SUMMIT CHINESE FOOD

## 美洲麵行

America's Noodle Inc.

## 新味河粉廠

Taste Good Inc. TASTE GOOD INC.

• 頂佳春捲皮(上海式熟成) • 木須皮 • 台灣油麵(yakisoba) •  
精製-康寶牌(Mr.Kon's)

**粉, 麵類：**  
新鮮炒麵 新鮮生麵 烏冬麵 熟蒸麵(細/中/粗)  
新鮮河粉(切/不切) 新鮮菠菜麵 上海粗麵 全蛋撈麵  
新鮮油麵(中式/日式) 新鮮全麥麵 菠菜乾麵 日本拉麵

**皮類：**  
雲吞皮(薄, 中厚、厚) 港式雲吞皮 港式春捲皮  
燒賣皮 水餃皮  
上海春捲皮 鍋貼皮  
木須皮

價格公道 品質上佳 批發零售 一律歡迎  
分銷點：各大超級市場有售

Fax: 503-284-6480  
Tel: 503-788-1501 / 503-284-6818

五天營業 週一至週五：8:00am - 5:00pm / 710 NE Tillamook St, Portland, OR 97212



恭祝大家龍年

# 四季平安

2024 HAPPY NEW YEAR

Portland Chinese Times 波特蘭新聞

PCT Print & Design

PCTTV 波特蘭中文電視

全體同仁向大家拜年!

8733 SE Division St., Suite 208 Portland, OR 97266 (503) 771-9560